

Redacțiunea, Administrațiunea,  
și Tipografia  
Brașov, piața mare Nr. 30.  
Scrisorile nefranțate nu se  
primesc. — Manuscrisurile nu se  
retrimit.  
INSERATE se primesc la Admi-  
nistrațiunea în Brașov și la ur-  
mătoarele Birouri de presă: în  
Viena: M. Dukes, Heinrich  
Schick, Rudolf Mosse, A. Oppeliks  
Nachfolger; Anton Oppeliks, J.  
Danneberg, în Budapesta: A. V.  
Goldberger, Eckstein Bernat; în  
București: Agence Havas, Bucu-  
cursale de Roumanie; în Ham-  
burg: Karoyn & Liebmann.  
Prețul inserțiilor: o serie  
garmonică pe o coloană 11 cr. și  
30 cr. timbru pentru o publi-  
care. Publicări mai dese după  
tarif și învali.  
Reclame pe pagina a 3-a o  
serie 10 cr. sau 30 bani.

# GAZETA TRANSILVANIEI.

ANUL LXX.

„Gazeta” iese în ziua care ți.  
Abonamente pentru Austro-Ungaria:  
Pe un an 12 fl., pe șase luni  
6 fl., pe trei luni 3 fl.  
N-rii de Duminică 2 fl. pe an.  
Pentru România și străinătate:  
Pe un an 40 franci, pe șase  
luni 20 fr., pe trei luni 10 fr.  
N-rii de Duminică 8 franci.  
Se primumă la toate oficiile  
poștale din țară și din afară  
și la dd. colectorii.  
Abonamentul pentru Brașov  
administrațiunea, piața mare.  
Târgul Inului Nr. 30, etajul  
I., pe un an 10 fl., pe șase  
luni 5 fl., pe trei luni 2 fl. 50 cr.  
Cu dușul în casă: Pe un an  
12 fl., pe 6 luni 6 fl., pe trei luni  
3 fl. Un exemplar 6 cr. v. a.  
gân 15 bani. Atât abonamen-  
tele cât și inserțiunile sunt  
a se plăti înainte.

Nr. 123.

Brașov, Mercuri, 5 (17) Iunie

1896.

## Școle „milenare“.

Este știut, că din incidentul mi-  
leniului, marii pioniri ai „culturei  
maghiare” au nascocit ideea de a se  
înființa 400 de școle populare.

Se înțelege, că scopul urmărit  
de guvern și de sateliții lui cu aceste  
școle, este fără discuțiune cel al ma-  
ghiarisării cu ori-ce preț.

Am arătat în diferite rânduri,  
cât de cutezat este atentatul acesta  
la limba și cultura națiunilor nema-  
ghiare, în urma dispozițiilor posi-  
tive ale „kulturträger“-ilor maghiari,  
ca cele 400 de școle milenare să se  
înființeze mai ales în ținuturile lo-  
cuite de naționalități. Dispozițiunile  
acestea s'au făcut și se fac fără  
genă, fără pic de muștrare ori re-  
mușcare a conștiinței maghiarisato-  
rilor, drept dovadă, că mileniul în-  
semnă ivirea unei noue epoci de  
persecuțiune și urmărire fanatică a  
invățământului nemaghiar și drept  
o repetiție încercare de a contracara  
ori ce tendințe nobile ale naționalită-  
ților spre dezvoltarea limbei și cul-  
turei lor.

Un străin, care nu cunoște ra-  
porturile etnice dela noi și care nu-și  
scie trage socotela cu cele ce se pe-  
trec pe întinderea „globului” ungu-  
resc, se va minuna de sigur ară-  
tându-i-se starea tactică a lucrurilor  
și vedând, cum toate se fac pe soco-  
tela poporațiunii nemaghiare. Cu  
atât mai mult el nu-și va pute stă-  
pâni indignațiunea spunându-i-se, că  
din visteria statului nu se dă un go-  
logan frânt pentru susținerea și pro-  
movarea invățământului nemaghiar,  
că naționalitățile și confesiunile din  
țără își susțin cu mijloace proprii  
și cu jertfe enorme școle și institute  
culturale; că peste acesta statul așa  
numit „național maghiar” le impune  
cu forța chinitorul „muszaj” de-a  
invêța idiomul maghiar așa-șicând  
dela nascere până la morțe.

Dér lucrurile nu se opresc aici.  
Indiferent de aceea, că naționalitățile  
și confesiunile în mare majoritate își  
susțin din al lor propriu școle po-  
porale, preparandii și gimnasii, ele  
trebuie, sunt silite și condamnate la  
mar și grele jertfe bănesci pentru  
înființarea și susținerea a sute și sute  
de școle comunale, unde se propune  
numai unguresce, ba avem chiar și  
comitate cu poporațiune preponde-  
rantă română, cărora li-s'a impus  
contribuirea de decî de mii florini  
pentru faimosul „Kulturegylet”, ale  
cărui tendințe, mărturisite și probate,  
țintesc direct la sugrumarea și nimi-  
cirea limbei și culturei românesce,  
sârbesci, slovace etc.

Acum însă molochul maghiari-  
sării cere și mai mult. Lege s'a adus,  
ca din visteria statului — în care  
poporele nemaghiare își varsă, decă  
nu mai mult, atunci de sigur în parte  
egală cu „kulturträger“-ii dela pu-  
tere avutul lor câștigat cu multă  
muncă și crunte sudori — să se în-  
ființeze 400 de școle populare cu  
menirea specială de a lăți și împă-  
mânteni limba și cultura maghiară  
în ținuturile locuite de naționa-  
lități.

Scopul e clar, ca lumina sôrelui:  
vecinic nenorocita maghiarisare!

Ele sunt botezate cu numirea  
cminosă de „școle milenare”. În 159  
comune s'au și înființat și deschis  
acest număr de școle, rămânând ca  
restul să se înființeze și deschidă la  
începutul viitorului an școlastic. Func-  
ționarea lor se va inaugura cu mari  
sărbări în luna lui Septemvre a. c.,  
drept completare a programului fes-  
tivităților mileniului maghiar.

Foia guvernamentală „Kolozs-  
vár” din Clușiu, răpita de magica  
putere a acestor noue pepiniere de  
maghiarisare, le dedică deja de pe  
acum un imn de laudă și mărire,  
presentându ni-le tot-odată în haina  
sărbătorească a „inocenței“.

„Școlele maghiare — ăce organul  
guvernamental — trebuie să cuprindă  
întreaga țără, și ele caută să fiă orga-  
nizate așa, ca invățământul să fiă  
bun și ieftin. Nu se unesce cu firea  
nobilă a națiunii maghiare, ca în  
Ungaria cultura maghiară să fiă  
lătită cu forța, ci trebuie lătită ast-  
fel, ca locuitorii țării să vadă și re-  
cunoscă înși-și valorea și superiori-  
tatea culturei maghiare, care într'a-  
devăr să fiă folositore și plăcută  
pentru ei și ușor și cu plăcere să  
se apropie de ea. Din cauza acesta  
trebuie să sporim noi numărul șco-  
lelor populare“.

Cu alte cuvinte, nația ma-  
ghiară e „nobilă”, și „nobilă” fiind,  
ea nu vré să-și lătescă limba și cul-  
tura cu forța, ci cu frumosul, cu  
de-a binele...

Aici s'ar păré, că „Kolozs-  
vár” își reamintesce cuvintele lui Sze-  
cheny, care pe la anii 40 încă în-  
demna pe Unguri să leia toate cu de-a  
binele tață de naționalitățile nema-  
ghiare.

Dér ori cu de-a binele, ori cu  
forța, molochul maghiarisării ră-  
mâne constant în însățarea după  
jertfe tot mai multe și mai mari.  
Nesăturat va fi acest moloch câtă  
vreme „nobilă” viță își va continua  
visul ei după un stat național pur  
maghiar și cât timp maxima bar-  
bară: „și din pietri să facem Un-  
guri”, va pluti înaintea visătorilor,  
ca semnal de luptă în marea ces-  
țiune a naționalităților, care agită  
și ține în fierbere poporele acestor  
țări.

A răpi limba altuia, însămnă  
a-i răpi viața. În limba lui trăesce  
un popor — ăce o vorbă înțeleptă  
— și în lupta pentru limbă neme-  
ric e poporul, care va deserta ori  
va sucumba.

Ăță, ce putem și trebuie să răs-  
pundem maghiarisatorilor mari și

mic, cari ne omără cu „nobleța”  
și vor să ne fericescă cu limba și  
cultura lor.

## CRONICA POLITICĂ.

— 4 (16) Iunie.

Privitor la interpelarea deputatului  
Hollo în camera ungară pentru atacurile  
lui Dr. Lueger contra Ungariei și mai  
ales privitor la pasagiul în care Hollo  
amintesce „ruinarea morală și materială” a  
Ungariei, ăiarul „Deutsches Volksblatt” din  
Viena face următoarea observare: „Se în-  
țelege de sine, că interpelarea ne lasă de  
tot recî, și și răspunsul baronului Banffy,  
fiă el de ori ce natură, ni-e cu totul indi-  
ferent. Voim numai să replicăm, că nu  
Dr. Lueger și nu noi suntem aceia, cari  
causază ruina morală a Ungariei, ci faptul  
acesta se îndeplinesce în modul cel mai  
eficace prin *asuprirea naționalităților nema-  
ghiare, prin șovinismul turbat al Jidano-Ma-  
ghiarilor și prin diferitele scandale ale lui  
Bokros, Miklos, Pulszky etc.*”

După-ce nici într'un mod nu voiesc  
să se unescă și să se împace partidele in-  
dependente din camera ungară, au ince-  
put acuma alegătorii a lucra în această di-  
recțiune. Mișcarea s'a pornit mai întâi  
între acei cetățeni ai Budapestei, cari sunt  
aderenții partidelor opoziționale. Ei ținură  
alaltăeri o adunare, în care se luă următo-  
rea rezoluțiune: Deore-ce guvernul vrea  
acum să-și asigure prin lege folosința ar-  
melor prin cari se comit *abusuri* la ale-  
geri; deore-ce partida populară tinde a  
lăți *fanatismul* religios prin care magnații  
voiesc să seducă poporul; și în fine de-  
ore-ce partea cea mai mare a partidei na-  
ționale pe încetul se *retrage* dela acți-  
nea opozițională: sunt rugate partidele in-  
dependente a-se uni, oăci numai astfel  
vor pute să arboreze cu succes stégul in-  
dependenței. Cetățenii Budapestei rógă  
apoi pe toți alegătorii opoziționali din pro-  
vinciă, ca și ei să aducă hotăriri în sensul  
acesta.

## FOILETONUL „GAZ. TRANS.”

### Viii și morții.

Schiță.

(Dedicată Dôrnei vèduve Logadi.)

(Fine.)

A treia ăi îl duserăm la morminți.  
Ce adenoă era grôpa lui... m'apucase vâr-  
tejul, când cioclii îl slobođiră 'n jos. Ce  
sunet sfășietor de inimă au brusii când  
oad pe cociug! Cum pamântul mereu-  
mereu acoperia tot ce fusese cu iubire și  
durere pentru mine.

Ăță lumea pustie, străină înaintea  
mea, încătr'o s'o apuc acuma?

Acasă?... Tôte ale sale stau pustite;  
ce tăcere, ce gol pretutindenea — totul  
spune: stăpânul nu mai vine! Într'un un-  
gher statea acățat un pardesiu de al lui,  
pe care-l îmbrăcase mai adinaori; eu îl  
iau în mână și sărutându-l îl mirosii... Se  
pôte?... el mirosă a viață, în postavul a-  
cesta era asunsă o părțioică din indivi-  
dualitatea sa; avea parfumul ce-l simțiam  
de atâtea ori, când imi puneam capul la  
peptul lui.

Cu oohii închiși stăteam absorbită de  
înhipuirea, că densusul trăesce, că imor-  
mântarea de mai înainte fû numai un nă-  
prasnîc vis. Pe câte-va minute încetai de  
a-mi da sémă de cele petrecute, realitatea  
și imaginațiunea se confundară în creerul  
meu trudit — oăđui leșinată.

Când mi-am venit în orî, lacrimile-mi  
secaseră; obosită, istovită, cu gura înceș-  
tată, rămâneam cu oiasurile nemișcată. Mă  
simțiam leșinată așa, cu capul și inima tim-  
pită începeam a gusta un fel de nelămurit  
sentiment de neființă. După aceste apatice  
stări urmau însă érași plâsetele consumă-  
tore. Și ér mă muștram, că de ce mai trăesc,  
mă știuam de umbra lui Iancu, că — nu-i  
urmez. În paroxismul meu, întrevedeam  
vèduvele hindostane aruncându-se în fla-  
cări după morțea șoților lor; — acest bar-  
bar obicei, ce odată imi însufia orôre,  
acum îl aflam respectabil și vrednic de  
imitat.

Cu tôte aceste, n'am făcut nici una,  
nici alta, nu m'am aruncat în flacări, ca  
vèduvele hindostane, uici am inghițit jar,  
ca soția lui Brutus; stăteam cu mâinile le-  
gate, acceptând să vegetez. Cât de lașă imi

păream, și n'avesam ce face! — Da, e laș  
omul, se sbuciumă, persevereză aici în mii  
de chinuri, și mai preferă a lua tôte dure-  
rile, decăt a intra într-o stare necunoscută  
pân'aci; căci ori care ar fi făgăduințele  
dogmelor creștine, ele nirvaniei budhistiche  
și ale raiului mohamedan, tot ne legăm de  
lumea acêsta și de durerile ei și numai în-  
florându-ne gândim a-le schimba cu *netul-  
burata liniște*, la care se recere disolvarea  
personalității noastre.

Imi aduc aminte, că lui Iancu îi era  
urit de omul mort; ăcea că el n'a privit nici  
odată la fața unui răposat.

Fiind eu odată reu bolnavă, nu-mi  
era atăta tēmă de morțe, cât de aceea, că  
Iancu nu se va uita la mine, când voi fi  
mortă, și cât mi-se stringea inima la ideea  
că voi fi de-odată astfel părăsită!

Trebuie, că sufletul desfăcându-se de  
trup, simte o amară decepțiune vedându-se  
obiect de terôre înaintea viilor cu cari el  
trăise în intimitate, în loc de a găsi la ei  
ouvenită pietate, din care să sôrbă și el  
mângăere în noua lui esistență.

Căci, cine scie, ore nu are trebuință

sufletul de ulterioara noastră iubire și amin-  
tire? Atunci de ce ne rugăm pentru el?

Așa de mult ținuse el la noi... e cu  
neputință să-și fi uitat trecutul.

Mai ingrați suntem noi cei rămași în-  
dêrét; ne plătim datoria față de el cu  
câte-va prinôse, în urmă il dăm uitării —  
evitând chiar și amintirea numelui său, în-  
cunjurând mormântul lui, sub cuvânt, că ne  
prioinesce durere.

Egoiști suntem — ér vremea șterge.  
vindeocă totul. E bine așa și — grozav tot-  
odată! Să scî, că sentimentul de durere  
ori ferioare, ce-ți răscolesce acum tôte ființa,  
ce tu îl cređi de fără sfirșit, are să înceteze  
mai 'nainte decăt însași ființa ta. Acéstă  
tămăduire sufletescă încă e un fel de morțe  
e disparițiunea durerii. Și eu, care sunt  
pururea pe lângă conservarea vechilor afe-  
țiuni, cu risicul chiar de a suferi vecinic  
mă revolt acum, când oineva mă mângăe  
cu aceea că — timpul vindecă tôte.

Timpul, uitarea va pronunța decî  
doua sentință de morțe asupra celor de-  
functi! *Uitarea* e mai rea decăt însași mór-  
tea, e manifestațiunea totalei nimiciri a to-  
ce se ținea de numele lor!



Mai multe diare din Atena comentază declarațiunile contelui Goluchowsky în fața delegațiunilor privitor la cestiunea Cretei. Ele resping convențiunea din Haleppa, ca neputând satisface reclamațiunilor Cretenilor, cari susțin programul comitetului de reforme. „Kairi“ dice, că poporul cretan nu va primi constituția mōrtă dela Haleppa, care nu răspunde nici uneia din nevoile Cretenilor și nu pōte să lecuiască nimic. „Asty“ și „Hestia“ vorbesc în același sens. Aceste opinii par că reflectează ideile Cretanilor.

\*

Alaltăeri a primit împăratul Wilhelm în audiență pe ambasadorul estra-ordinar chinezesc Li-Hung-Tsang. Acestuia i-s'au dat toate onorurile militare cuvenite și la audiența festivă au asistat: împărătesa Germaniei, moștenitorul de tron german, cancelarul Hohenlohe, secretarul de stat Marschall, apoi toți dignitarii mai înalți, generalii și admiralii, cari de present se afla în Berlin.

\*

După șoirile consulare, din Creta, situația trupelor a devenit critică din cauza numeroasele biuralități ale populației mahomedane și a exceselor cător-va detașamente de soldați. Mișcarea s'a produs aproape în câte șese districte ale părții occidentale a insulei. Ofensiva trupelor care suferă pierderi zilnice în lupte mici a devenit grea din cauza terenului aproape nepracticabil. Pagubele trupelor se urcă la 350 omeni. Pacificarea progresă încet. Scirile diarelor în privința intervențiunei comune a puterilor sunt false. Ambasadorii l'au făcut alt-ceva decât să dea sfaturi personale sub formă de conversațiuni. Demersurile Franciei și Rusiei au fost făcute în mod neoficial. La întrunirea ambasadorilor nu s'a discutat necesitatea unei intervențiuni, deore-ce ambasadorii n'au primit instrucțiuni dela guvernele lor respective. În 12 Iunie a fost o luptă lângă Canea; în alte trei localități s'au produs ciocniri mici. Abdulah-pașa au trimis ajutoare trupelor, cari au dat foc și prădat satele Myli și Platikos. În împrejurimile lui Retimno s'au produs de asemenea câte-va ciocniri mici cu pierderi în ambele părți. Insurgenții n'au munițiuni.

### „Mai întâiu petrecerea, și apoi lucrul“.

Acēsta este astăzi devisa Jidano-Maghiarilor din Budapesta. Nu-și bat ei acum capul cu greutățile financiare, de cari va fi îngreunată populațiunea din Ungaria în urma tămbălăurilor arangiate pentru preamărirea mileniului; nu se uită la aceea, că ore mâne va mai ave țera pâne din care se mânânce —

ci se învêrt și jōcă, sar și se veselesc, căci dōr le-a sosit „Jobeljahr“-ul.

Cestiuni însemnate, ca cestiunea cvotei sunt puse ad acta, și numai deputațiunei cvotei maghiare îi mai trăsnesce din când în când în minte, că ar fi bine, eventual, să se întrunescă membri deputațiunei pentru a-se consulta și pentru a lua hotărâri în urma renunțiului austriac. Astfel și dillele trecute s'au vorbit membri deputațiunei, ca să se adune în decursul acestei săptămâni, și decă vor putē, să vadă, că ce e de făcut? Cine scie însă, că ore vor avē dispoziția onorabilii cvotiști să se scōle dela mesele cu șampaniă și se plece de lângă Turcoicele din Ōs-Budavar, ca să pertracteze cestiuni atāt de seriose? În fine, probabil, că vor aduce acēstă jertfă, dēr e mai mult ca sigur, că ședința va fi scurtă și se va fini, ca și până acum, fără de nici un rezultat.

Etă ce scrie între altele „Deutsches Volksblatt“ privitor la cestiunea cvotei și la discuțiunile asupra ei:

În decursul săptămânei acesteia se va întruni deputațiunea cvotei maghiare pentru a-se ocupa cu renunțiul austriac. Se pōte soi de acum cu totă siguranța, care va fi rezultatul acelei „ocupațiuni“. Maghiarii vor insista pe lângă cvota de până acum, dēr și deputațiunea austriacă va rămânē pe lângă propunerile ei, si în fine urmarea va fi, că dualismul se va înlocui prin uniunea personală. Tonul atāt de puțin politicoș, în care fusese redactat la timpul sēu renunțiul maghiar, nu a reținut pe deputațiunea austriacă, de-a studia cu serioșitate cuvenită scrisōrea dictată de vanitatea jidano-maghiară, însă oompleșanța deputațiunei austriace se rēșplătesce rēu. Vecinii maghiari au acum alte de-a face, și nu au timp de-a studia acte politice „lungi și ticoșe“. Astăzi domnesce în Budapesta principiul: „Mai întâiu petrecerea, și apoi lucrul“.

Deputațiunea austriacă amintise în renunțiul ei câtă avere și cât sânge au jertfit regatele și țerile reprezentate în Reichsrath pentru apărarea esistenței lor. Dēr în loc de-a aprecia cu serioșitate faptele istorice, organul Jidanului Falk, dându-și cu pumnii în piept, răspunde cu următōrele întrebări:

„Sē ne provocăm și noi „Maghiarii“, la mărturia istoriei, care pe fiă-care pagină, de 350 ani încōce, dovedesce contrarul? oom Maghiarii au trebuit totdeuna să-și elupte contra puterei austriace esistența lor, ca popor și stat? cum Maghiarii atāt din punct de vedere politic, cât și național stătură sub opresiunea cea mai aspră a Austriei; cum Ungaria a fost

tractată ca o coloniă austriacă, și cum în mânia acestor fapte, poporul și țera și-au pus în joc avere și sânge pentru susținerea monarhiei, și în fine, prin luptele ei pentru constituția a făcut, ca popōrele Austriei să se bucure de libertate și constituția?“

Cum se vede „Pester Lloyd“ nu se șfiesce de-a nu aduce și cele mai prōste falsificări istorice, pentru de-a salva aparița. Ca și când n'ar sci lumea, ce jertfe au adus domnitorii țerilor austriace pentru de-a susține proprietatea lor ungară față cu Turcii, sēu mai bine dis, pentru de a-o recuceri dela Turci. Dēr diarul citat merge și mai departe: cuteză a-se provoca la fidelitatea și lealitatea maghiară către casa domnitorē habșburgică! Un popor, care timp mai lung decāt un secol îi creaa aceste case contra-regi; care se alia cu dușmanii creștinismului pentru de a-se rupe de Habsburgi; care în toate timpurile pacta cu cei mai înverșunați dușmani ai casei domnitorē austriace, și ale cărui revoluțiuni au creat în Austria absolutismul lui Bach; — va trebui să lase ca să trecă încă mult timp, până când va putē outeza să dovedescă, că lealitatea sa are o basă solidă.

## SCIRILE DILEI.

— 4 (16, Iunie.

Din scrintiturile lui Beksics. Hazliul Sōcui Beksics Guszti a publicat în „Revue politique et parlamentaire“ un „studiu“ sub titlul „La Hongrie millénaire et les garanties de son existence“. Beksics vorbesce mai mult despre viitorul Ungariei și despre consolidarea statului național maghiar. El se provōcă la mișcările popōrelor din Oriental Europei și vrē să arete, că mai ales trei factori sunt, cari au format și formēză elemente constitutive de stat: religia, libertatea și ideia națională. Dintre statele, cari sunt puse mai ales la probă grea în privința națională, sunt: Rusia, Turcia, Ungaria și Austria. Douē dintre acestea sunt pe cale de a deveni „state naționale“: Rusia și Ungaria, ēr Austria și Turcia sunt amenințate cu federalism orî descompunere. Ungaria — dice Beksics — va ajunge prin libertate să fiă stat național maghiar, ēr Rusia prin Tārisim. — Dēu, bōcănă ai mai spus'o jupāne Secuiale, decă cutezi a numi libertate ceea-ce faceți voi ați cu popōrele nēmaghiare pentru a vē ajunge idealul... De-o astfel de libertate să ferescă Dumneșeu pe tot omul.

— 0 —

O ordinațiune a ministrului de agricultură. Ministrul ungueresc de agricultură a încunosoițat pe toți antreprenorii de comunitate, că a dat ordin oficioierii vamale dela granița României, ca biletele de vite, cari se transportă în România, înainte

de-a intra vitele pe teritor român, să fiă provēdute cu traducere română legalisată. Diarele șoviniste din Pesta pretind acum, ca și autoritățile românesce să traducă pe ungueresce biletele acelor vite, cari să impōrtă din România în Ungaria.

— 0 —

Cine vizitează mai mult expoziția? Majestatea Sa a vizitat până acum expoziția „milénară“ de șapte-ori. Cu ocașiunea vizitei din urmă, contele Paar a adresat directorului expoziției Schmidt întrebarea: „decă se mai află ore om în Budapesta, care să se fi interesat așa mult de expoziția, ca Majestatea Sa?“ — Din acēstă întrebare, s'ar părē, că nimenea nu cercetēză expoziția așa de mult, ca însu-și monarchul. Vēdēnd la espoziția modelurile wagonelor de lux și aflând, că aceste de-oamdată vor fi puse în circulația numai între Viena și Budapesta, monarchul dișe: „Cel puțin Vienesii vor putē veni acum ușor la expoziția“. Foile ungueresce, veți bine, usēză de aceste cuvinte ale monarchului pentru a face reclam pentru expoziția.

— 0 —

Serbare artistică la Ateneul din Bucuresci. Vineri sēra a avut loc în sala cea mare a Ateneului Român „Marele festival artistic“, organizat de cercul amicilor literaturii și artei române în ouōrea memoriei lui Vasile Alesandri. Mai mulți artiști de merit, ca d-ra Assan, d-nii D. Popovici, Dinicu și corul metropolitan din Iași sub direcțiunea d-lui G. Musicescu, cu mai mulți artiști ai Teatrului Național, au dat binevoitorul lor concurs pentru deplina reușită a acestei serbări. Program a fost din cele mai alese și executarea n'a lāsāt nimic de dorit. MM. LL. Regele și Regina însoțiți de d-nele O. Mavroeni și Bengescu și de d. col. Priboianu, au binevoit a onora cu înalta lor prezență acēstă serbare, care nu a fost pentru executanți decāt o serie neîntreruptă de succese.

— 0 —

Corōne eterne Din incidentul morții Domnului Constantin Valerian de Grama, Onoratul Domn Nicolau de Șuștai, președinte de Tribunal în pensiuie, ca unchiul decedatului, ni-a trimis, în locul unei cununi peritōre pe sicriu, 10 fl. drept corōnă neperitōre, contribuțiune la fondul pentru școlarii români sēraci, înființat în memoria iubitorilor rēposati. Sē chiteză acēstă sumă în acest mod și să arată, că s'a adaus la numitul fond. Brașov, 4/16 Iunie 1896 Comitetul parochial român gr or. din Cetatea Brașovului.

— 0 —

Un practicant de farmaciă pōte afla loc cu începutul zilei de 15 Iulie n. c. în farmacia d-lui Dumitru Banciu din Seliște, în comitatul Sibiului. Se recere să fi absolvat șese clase gimnasiale, să fi din familiă bună și să cunōscă limba maghiară.

— 0 —

Ōșpeții, cari vin la Brașov, pot afla cele mai bune, mai curate și mai igienice odăi la Villa Kertsch, aflătōre pe promenada cea mare a orașului, în nemijlocită apropiere de gara tramvaiului, așa că nici nu mai trebuie birje. Odăi multe și pe ales, clădite în stil modern și elegant mobilate, cu așternut nou, mobile nouē, serviciu prompt, ēr bacșisuri nu se dau. În grădină restaurant și musică mai în fiă-care di. Se pot închiria odăi și aparatamente întregi cu luna, cu săptămâna și cu ziua, costând după plac dela 1 fl. până la 4 fl. la di.

### „Vampirii anarchiei“.

O întâmplare ciudată ține în agitația populațiunea din Budapesta. Baronul Albert Rothschild din Viena a primit dillele acēstea o scrisōre din capitala unguerescă cu următōrul cuprins:

„Domnule baron! Anarchia nu cunōsce titule și dignități. Înaintea noastră fiă-care este egal D-tale ț'a dat sōrtea stupidă nenumērate milioane, pe care d-ta le detragi din serviciul omenirei. Acēsta este o nedreptate strigătōre la ceriu, pe care

Un instinctiv protest s'a ridicat în internul meu contra acestui fel de morți absolute.

\*

Odată îmi era frică și mie de stafii; mai credeam, mai nu credeam în esistența lor.

După mōrtea sōrei mele, într'o nōpte îmi părū, că vēd umbra ei. Iancu ascunsesse obrazul meu la peptul sēu cald, dojenindu-mă cu glas domol: „Ei, nu fi copilă“.

Ce scutiță mă simțiam eu atunci!

Acum sunt singură și — nu-mi este frică de stafii; din contră, învoc eu duioșie umbra lui, ca să-mi apară. Decă așa cunōsce formulele spiritistice, negreșit le-aș întrebuința pentru a-l ohiama și a-l vedē încai pe un moment!...

Intr'o nōpte par' că audii un susur în odaie. Îmi încasem rēsuflarea și cu ochii cășcați priviam la o dungă albă, ce părea că se apropie încet de mine. Ridicându-mi capul de pe perne, stăteam în așteptare nemișcată.

— Și acum gingașa față — îmi di-

oam — nu vine mai aproape de mine, ca să nu mă sparie pōte... Ivesce-te, vino-vino mai aproape — îl strigai plângēnd — Veți oă nu-mi mai este frică?... Bun ai fost tu în viață, bună, blândă va fi și umbra ta. Uite, de când te-ai dus tu, necazurile vieții m'au oțelit, nu mai sunt acum oopila tă fricōsă și rēșfătată — cum mă numiai!...

Și apoi de tēmă să nu-l măhnesc cu bocetele mele, continuai cu glas mai măngăios:

— Liniscește-te, o să fiu tare, nu o să sucumb nenumēratelor neajunsuri. Acum ești deslegat de lanțurile nesciinței omenesci, ochii tăi vēd limpede cine în viață te-a iubit și cine te-a urit; cari prietini și-au fost sinceri și cari fățarnioi!...

Tresării, vântul isbi cu putere în geamuri și să perdū șuerēnd în țevile sobei, lāsând după sine tânguioșe gemete.

Inocetul, începui a mă desmeteci și a deosebi, că dunga cea albă era numai lumina lunii, ce se resfrângea pe pāretele din față, ēr în urmă lumina dispărū, când luna se'nvêlui în nori — căci vântul ce se ridică, arăta o furtună apropiată.

Nu fusese dēr spiritul lui Iancu — cât regretam și cât mă măhniam că dēnsul e învêlit în atāta taină nepătrunsă, că e îngrădit cu așa necurmate ziduri, încāt orî cât mi-s'ar svircoli mīntea, nimic-nimic nu mai pot afla despre dēnsul!

Mă gândesc tot odată, că dela continuitatea de viețuire a sufletului atērnă, decă-l voiū mai revedea vre-odată pe Iancu al meu. Religiuinea lui Christos dice cu glas de măngăere, că-l voiū mai revedē, că ne vom bucura încă de-o viață eternă împreună. Vai mie însă, decumva filosofii naturaliști vor fi avēnd dreptate, că după mōrte nu mai este nimic și că universul e chivernisit de-o orbă voință, oareia nu-i pasă, că noi fi-vom buni orî rēi, că conceptele nōstre sunt bune orî greșite — e treaba nōstră cum ne vom convinge sēu amăgi unii pe alții. Decă aceste sunt adevērate, atunci s'a isprăvit, l'am perdut pentru vecie!

Ce înspăimântător întunerec, ce gol nesfîrșit zace în ideia acēstă!

Lucreția Costa Olariu.



nu este permis a-o suferi. Noi avem scopuri înalte. Principiul, ce vrem să-l ducem la glorie, este, ca nime să nu aibă mai mulți, decât altul. Pentru ajungerea acestui scop, creăm și mijloace. Acum ne adresăm câtră d-ta. Te facem atent, că noi scim să și valorăm pretenziunile noastre. Aliatul nostru lucrează pretutindeni neobservat, d-er sigur. Pentru prima acțiune nouă ne trebuie 120,000 florini, și acestea le așteptăm grabnic dela d-ta. Trimite suma în timp de opt zile cu atât mai sigur la despărțământul poste-restante al poștei din Budapesta pe adresa „Arbeit 1896“, căci altfel înainte de ce-ți va plăce, vei fi pus-tiit fără grația din rëndul viețuitorilor“.

Scrisoarea acesta a trimis-o baronul Rothschild poliției din Budapesta, care oaută acum pe autorul ei. Se presupune, că ea a eșit din casarma Maria Teresia din Budapesta, în care anarchismul a prins adânci rădăcini.

### Dela societatea „Progresul“.

Făgăraș, 12 Iunie 1896.

Stim. D-le Redactor! Pe la anul 1884 s'a înființat în Făgăraș, sub numirea „Progresul“, o societate română de diletanți. Intre inițiatorii înființării acestei societăți am fost și eu. Am lucrat și eu la compunerea și desbaterea statutelor.

Primul președinte al societății a fost reșosatul avocat de aici d. Ión Roman. După aceea am fost ales de președinte eu, și am fost ca atare până la anul 1890. După mine s'a ales d-l vicar B. Rațiu, până la an. 1894, ăr dela 1894 și până aci este președinte d-l Dr. Ión Șenchea.

Despre modestele producțiuni ale „Progresului“ mai totdeauna s'a publicat în foile noastre câte ceva obiectiv, că adevărat s'a ținut producțiune și că societatea, convenind și la atâră ocaziuni, și-a petrecut în armonie și frățesce, după cum ni-se cade nouă Românilor. Până în anii din urmă nici-odată nu s'a întâmplat, ca cineva să se folosescă de atât de modesta noastră societate „Progresul“ pentru a-și face și-și reclama personală, d-eră reclama, sci, cu orf și ce preț, chiar și cu prețul jertferei scopurilor acelei societăți, căci un scop principal este și întrunirea și închegarea societății române pe teren social prin cultivarea stimei reciproce și a bunei înțelegeri. Noi nu dispunem de puteri artistice. Inteligența română din Făgăraș a tot scădut, așa după cum au devenit pentru noi și timpurile tot mai grele. Ba în unii ani nu era aici din ajuns nici tinerime inteligentă, cu care să fi putut face ceva.

În 5 Mai a. c. și-a ținut „Progresul“ adunarea sa generală, după ce de doi ani și mai bine, adevărat din Aprilie 1894, nu s'a mai ținut atare adunare. Din cauză, că de doi ani nu s'a ținut nici adunare generală și nici ședințe de comitet, și cu deosebire însă, că de doi ani nu s'au dat socoteli despre venitele producțiilor arangiate în favorul „Progresului“, eu și împreună cu mine membrii Dr. Micu, Aron Poporad Cuntea și alții, atât în ședința comitetului, cât și în adunarea generală, ni-am făcut observările de lipsă obiectiv și cu bună intențiune ca să se corégă lucrul și ca pe viitor, după fiă-care producțiune, să se dea socotelile la timp.

După adunarea generală am rămas mai toți la o cină comună, credând, că un lucru bun am isprăvit și că cu acesta am aplanat și îndreptat între noi ce am avut de îndreptat. D-er ce să vedă? La vre-o câte-va zile apar în nr. 94 și 95 al „Tribunei“ articoli lungi despre memorabila ședință din urmă a „Progresului“. Din foarte modesta societate de diletanți se face să apară acum un lucru mare, de tot mare, ca așa foarte mari să apară și aceia, pentru cari se face reclama.

S'a îngrijit d-l președinte Șenchea de a venit dela Sibiu tinerul d. Sourtu dela „Tribuna“, ca să scrie ceva. D-l Șenchea în întâmpinarea sa din „Gazetă“ nr. 111 a. c. dice, că nu este d-nsul de vină, că ce a scris corespondentul „Tribunei“. Da, așa este, nu este de vină, că ce a scris, d-eră

este de vină d-l Șenchea, că ce informațiunii i-a dat și cum l'a îndrumat pe d-l Sourtu să scrie, căci acele informațiuni nu și-le-a putut lua din vânt. Apoi în numita întâmpinare a d-lui Șenchea se cuprinde nu numai tot ce a scris d-l Sourtu în „Tribuna“, d-eră se cuprinde mai mult: se cuprinde respirația unui ton de grandomanie ridiculă și a intențiunii de a teroriza publicul, ca așa să nu îndrăznească cineva să-și facă observări. Și ică-colo și are efect atare terorizare, căci ca să nu se espună insultelor, unii mai bine stau retrași.

Pe mine unul puțin mă împoartă reclamele domniilor. Noi cei de aici scim cum stă lucrul. Eu desaproab, că afacerea acesta au tras-o domniilor în atare mod în public. Mă împoartă însă, că m'au provocat și pe mine în această afacere. Mă împoartă, că d-l Șenchea a susținut, că „Progresul“ mai înainte și special cât am fost eu președinte n'a făcut nimica și că domniul n'a fost provocat la darea socotelilor nedate. Apoi în „Tribuna“, atacându-se în sentimentele lor românesce aceia, cari au îndrăznit să facă d-lui Șenchea observări pentru socoteli etc., se vorbesce de „omeni de ai întunecului“, de „metechne“, de „conducătorii nevrednici“ și de multe altele, și apoi se presentă d-l Șenchea ca unul, care a avut să se lupte și să luptă gróznic pentru salvarea cauzei cu aceste nesdrăvenii inventate pentru decorul și mărirea reclamei personale.

On. D-le Redactor! Nu suntem noi tocmai atât de răi Români. Vom fi făcut și noi câte ceva bun în cauze românesce. Însă n'am umblat după reclame. Hotărît, că nici unul, nici cel închis de mai rău nu stă înapoia d-lui Șenchea cu românis-mul. A ofensa pôte orf și care băețandru nesocotit, d-er alta este chemarea președintelui unei reuniuni sociale culturale.

D-l Șenchea însă se induce pe sine în mare eróre, căci dice, că din trecut are la mână un protocol. Călăresce pe acest protocol până nu mai pôte și din acel protocol cetesce tot trecutul. Este drept, că d-l Șenchea numai dela anul 1892 a venit la Făgăraș și d-eră nu voesce să soie, apoi nici nu pôte sci trecutul altfel, decât cum și-l închisese d-nsul, séu il cetesce din protocolul ce-l are. S-eră ția bine, căci de s'ar întâmpla să-l piérdă, îndată ar isprăvi-o cu sciința!

Cât am fost eu președinte, „Progresul“ a dat reprezentațiuni mai în tot anul. După instruări îndelungate s'au produs de repețe-orf și jocurile naționale „Călușorul“ și „Bătata“, așa, că sala mai tot-deuna era îndesuită de public. Eu sou hotărît, că chiar și în anul 1889, după Paști, s'a dat o reprezentațiune teatrală, cu care ocaziune s'a dat și piesa: „Drumul de fier“. Socotelele s'au dat tot-deuna fără întârziere; adunările generale și ale comitetului s'au ținut regulat în fiă-care an. Deci afirmațiunea d-lui Șenchea nu este adevărată, pôte că și-a greșit adresa.

Tot așa de neadeverată este și afirmarea, că nu s'ar fi provocat la depunerea socotelilor nici d-nsul și nici d-na vice-președintă. Eu însu-mi și alții am vorbit cu d-na vice-președintă de mai multe-orf în astă afacere. Domniasa încă se plângea, că de ce nu se conchiamă ședință pentru darea socotelilor și ne spunea, că d. președinte la observările sale a dis, că să îndrăznească numai cine-va să-și facă obișcuiuri. Măi! Măi!...

D-eră e cunoscut și aceea, că un corespondent, pe care eu nici acum nu-l sciu sigur, că cine a fost, publicând anul trecut în „Dreptatea“ o corespondență în cauza acesta, a scris între altele și aceea, că de ce nu se dă socoteli, și că s'a spesat pe beuturi din venitele incurse etc. etc. Atunci, cum d-nsul, „conducătorii de acum și „Progresului“, au răspuns, că socotelele s'au dat și că ce o minuni de isprăvuri românesce se fac, de când e d. Șenchea pe aici. „Dreptatea“, vedând laudele și atunci înă prea încornurate, a pus capăt polemiei prin observările sale. D-l Șenchea este om tiner și de curând venit aici. Pôte că numai d-nsul nu vede și nu simte, că în anii din urmă, tocmai din contră, noi Români tot înderăm dat și că suntem așa d-icând strinși la pârte pe toate terenurile, și acesta nu exclusiv numai din cauza slăbiciunii noastre, ci cu deosebire pentru nebuna violență a împrejurărilor locale, nouă de tot dușmănoșe, cari sunt prea bine cunoscute și publicului cetitor. D-eră de altfel conchegerea regulată a ședințelor este datorită statutară a președintelui.

(Va urma.)

Ioan Turcu,  
membru al soc. „Progresul“.

### SCIRI ULTIME.

#### Demonstrațiunea contra ministrului-președinte Sturdza.

București, 3 (15) Iunie. Eri a fost éráși mare întrunire la „Dacia“, conchiămată de cei din grupul Fleve (liberali disidenți). S'a luat între altele rezoluțiunea, să m-ergă o deputațiă la d-l Sturdza și să-i comunice, că-i caterisit de liberali și deci nu-i mai rămâne, decât să se retragă, căci altfel liberalii nu se vor mai mărgini la proteste în scris, ci vor trece în acțiune.

Acastă deputațiă, compusă din V. Kogălniceanu, colonel Costescu și Lăzărescu (pânzar), urmată de numărósă plebe, ce a asistat la adunare, s'a dus pe la 12 ore la locuința d-lui Sturdza (strada Mercur), care nu era acasă. Ministru-președinte, trecând cu birja spre casă, a întâlnit cortegiul, ce se întorcea dela el, în strada Armaș. Vre-o câțiva din mulțime, zărindu-l, s'au repeșit asupra trăsorei, l'au huiduit și avură chiar cutezanța de a-l scuipa.

Acest esces regretabil a indignat pe toți ómenii de bun simț. Foile opoziționale „Timpul“, „Epoca“, „Independența“ etc. protesteză contra esceselor și scenelor, ce s'au petrecut cu acesta ocaziune.

Paris, 15 Iunie. Foile polone anunță, că în Moscova au fost deținuți 50 de indiviđi bănuți, că ar fi voit să atite revoluție. Printre ei se află și renumitul polon Smilavsky, pe care poliția l'a deținut din cauză, că s'au aflat la el scrisori compromițtoare.

Viena, 15 Iunie. Părechia imperială rusescă va sosi aici în 23 August și va petrece cinci zile. În Schönbrunn se vor da mari s-erbări în onórea înalților óspeți.

București, 3 (15) Iunie. Metropolitul-Primat Ghenadie a adresat parchetului de Ilfov o petițiă, în care declară de calumnia cele ce s'au scris despre d-nsul în nr. dela 31 Mai al „Voinței Naționale“ \*) și cere, ca pe autor să-l provóce a-și produce doveđile, la cas contrar să-l trimită înainte curții cu jurați.

### Literatură.

A eșit de sub tipar: Istoria Gimnasiunului gr. cat. de Beiuș. (1828—1895) compusă de Traian I. Farkas, prof. p. ord. Acastă istorie s'a scris în urma cunoscutei ordinațiuni a ministrului unguresc de cultură și instrucțiune publică. În partea întâi a opului textul este românesc, în partea a doua urmăză același text în limba maghiară, ér la urmă un supliment cu documente. Opul întreg conține peste 300 pag. și se află de vânzare la „Direcțiunea gimnasiunului gr. cat.“ din Beiuș pentru prețul de 1 fl. (+ 15 cr. porto.)

Povestiri de Petra-Petrescu à 80 cr. francate. De vânzare la administrațiunea noastră.

\*) În acel număr Ghenadie Petrescu era numit „hoț“, „plastografi“ și în legătură cu asasinul Mărgăritărescu.

### DIVERSE.

Funcțiunea organelor în decursul lucrării. Faptul, că funcțiunea organelor corpului omenesc se măresce în decursul lucrării, este un lucru foarte cunoscut. Acest lucru l'a esperiat orf și cine. D-er, că la ce grad se măresce funcțiunea organelor, a descoperit pentru prima dată d-ilele aceste un Francescu cu numele Vernet. Pe înălțimea Alpilor (1680—4638 m.) suind, călărind, întoând, la tăierea lemnelor cu fereștrăul, tăierea lemnelor cu s-ecura și în decursul altor lucruri grele a observat cu esactitate, că temperatura corpului, pulsul și respirațiua au crescut, și anume: temperatura corpului s'a uroat în decursul lucrului cu 1.64—1.70 de grade mai sus decât cum era, pulsul în fiă-care minută s'a ridicat dela 75 la 83, respirațiua a fost mai d-eră pe minut cu 21—25 decât cum era mai înainte. După o pauză scurtă, organele éráși au funcționat ca de comun.

Deosebirea soiurilor de carne. Forțe adeseori se face întrebarea, că ce e cauza, de carnea din același animal nu este pe-o formă de bună. Pentru esplicarea acesteia. trebuie să oautăm la materiile din care e compusă carnea. Cu cât carnea conține mai puțină apă. cu atât părțile nutritore sunt mai multe și cu atâta calitatea cărnii e mai bună. Fisiologul german Siegart s'a ocupat mai pe larg cu această temă și a descoperit, că asupra calității cărnii influințeză în prima linie starea animalului, adevărat deoa acela e gras, orf slab. Carnea vitei bine îngrășate conține 45.5% apă, a celei de jumătate grase conține 51.5%, și a celei slabe 66.7% apă. După cele trei soiuri principale de carne: carnea din jurul gramađilor dela vita bine îngrășată conține 73.4% apă, a celei slabe 77.5% apă; calitatea materiilor nutritive la vitele grase conține 26.5% apă, a celei slabe 22.5%. Carnea vitelor grase, ce se frige pe grătar conține 63.4%, a celei slabe 77.4% de apă; materiile nutritive la prima sunt 36.6%, la a doua 22.6%. Carnea din rinichi la vita grasă conține 50.5% apă, a celei slabe 76.5% apă. Materiile nutritive la cea dintâi sunt: 49.5%, la a doua numai 23.5%. Deoa asemănăm numărul acesteia, se pôte vedea bine, care soi de carne este mai nutritiv. Tot-odată vom mai sci, că pentru-oe măcelarul socotesce un soi de carne mai scump, ca altul. Soiurile de carne pregătite în mai multe forme cu privire la consumare se pot împărți ast-fel: mai ușor se consumă carnea crudă de vită și óie; mai mult timp este de lipsă pentru carnea de vită f-ertă de jumătate și pentru carnea crudă de vițel, și mai mult timp se recere pentru carnea de vită f-ertă de tot și carnea de vițel friptă de tot; mai mult timp de-a se consuma se cere pentru carnea crudă de porc. Dintre toate aceste mai greu de consumat este carnea de tot friptă.

Poliția secretă în epoca veche. Poliția secretă a fost în us chiar și în epoca veche. Așa satrapii regilor persi nu au fost alții decât polițiști secreți (detectivi) séu după cum se mai dice satrapii erau „ochii“ și „urechile“ regelui. Tot ast-fel de detectivi aveau și Romanii, — șpionii simbriași, d-er aceștia nu sunt de-a să confunda cu trădătorii. Imp-eratul Claudius avea ast-fel de detectivi organizași, înoc el era informat în deta'l despre toate lucrurile ce voia fiă-care senator să le facă. Sub împ-eratul Adrian la așa putere mare a ajuns poliția secretă, încât acesta era privită ca o plagă asupra țerei. Fiă-care oraș era învândat de detectivi, de cari nimic și nimenia nu rămânea ascuns.

S-erbătorirea primului hering. În Holanda este datina, că în fiă-care an, oând se începe pescuitul, primul hering, ce cade prins în mreșă, este destinat pentru regina regentă. Cu ocaziunea acesta heringul este foarte frumos împodobit și se predă regi-nei regente într'un mod s-erbătoresc. În anul curent s-erbătórea acesta s'a ținut numai d-ilele trecute.

Proprietar: Dr. Aurel Mureșianu.

Redactor responsabil Gregoriu Măior.



Cursul la bursa din Viena.

Table with exchange rates for Vienna, including gold, silver, and various currencies like the Hungarian crown and the Austro-Hungarian crown.

Table with exchange rates for silver and gold, including London and Paris rates, and Italian notes.

Cursul pietei Braşov.

Table with market prices for Braşov, listing items like 'Bancnote rom.', 'Argint român.', and 'Napoleon-d'or'.

Reflectanții pentru acest post au de a-și ascerne petițiunile instruite cu testimoniul de moralitate, cu acela asupra studiilor făcute, cu acela asupra cunoșterii celor 3 limbi ale patriei și asupra ocupațiunei de până acum, cel mult până în 25 a lunii curente la 12 la prânz la acest magistrat.

Concurs.

Este de a se ocupa postul de cancelist devenit vacant. Léfa anuală 500 fl., 100 fl., bani de locuință și quinquenalele statorite prin statut.

Se cere mai cu sémă desteritate în resortul purtării evidenței militare.

Braşov, 11 Iunie 1896. 10021-2 Magistratul oraşenesc.

Calitate superiőră.

Chocoladă Thiess & Seidel

s'afă in tőte magaziile de specerei cu prețurile fabricei, fiă-care pachet și envelopă este provēdūt cu firma nőstră.

Nutritor și ușor de mistuit.

Mersul trenurilor

pe liniile orientale ale căii ferate de stat r. u. valabil din 1 Maiū 1896.

Table titled 'Budapesta - Predeal' showing train schedules with columns for train type, time, and station names like Viena, Budapest, Szolnok, etc.

Table titled 'Ghirişă - Turda' showing train schedules for routes like Copşa-mică - Sibiu - Avrig - Făgăraş, Simeria (Piski) - Hunedora, Braşov - Zărneşti, Mureş - Ludoş - Bistriţa, and Arad - Timişoara.

Table titled 'Cucerdea - Oşorheiu - Regh.-săsesc.' showing train schedules for these specific routes.

Table titled 'Sibiu - Cisnădie' and 'Sighişoara - Oşorheiu-săcesc.' showing train schedules for these routes.

Nota: Őrele însemnate în stānga stațiunilor sunt a se ceteri de sus în jos, cele însemnate în drēpta de jos în sus. - Numerii încuadrați cu linii mai negre însemnă őrile de nőpte.